

**SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL  
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO  
UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE  
INSTITUTO DE LETRAS E ARTES**

**LÍNGUA ESPANHOLA E LINGUÍSTICA APLICADA AO ENSINO DO ESPANHOL**

**PROGRAMA:**

1. Las variedades lingüísticas del español.
2. Las teorías de adquisición de una segunda lengua en la clase de E/LE.
3. Las similitudes y las diferencias morfosintácticas y semánticas entre las lenguas española y portuguesa.
4. La enseñanza de la pronunciación del español y los contrastes con el portugués.
5. La evaluación y la autoevaluación en la clase de E/LE.
6. Los aspectos culturales de los pueblos hispanohablantes en la clase de E/LE.
7. Metodologías de enseñanza de E/LE.
8. La organización del discurso: uso de los conectores en español.
9. Usos y dificultades de las formas del modo subjuntivo en la enseñanza de E/LE.
10. La interacción, la motivación y la creatividad en la clase de E/LE.

**BIBLIOGRAFIA SUGERIDA:**

- ALARCOS LLORACH, Emilio: *Gramática de la lengua española*. Madrid: EspasaCalpe, 1995.
- ALMEIDA FILHO, José Carlos de (org.): *Português para estrangeiros. Interface com o espanhol*. São Paulo: Ed. Pontes, 1995.
- ALONSO, A., HENRIQUEZ URENA, P: *Gramática castellana*. (Tomos 1 e 2). Buenos Aires: Losada, 1961.
- AMORIM BARBIERI DURÃO, Adja Balbino de (org.): *Linguística contrastiva: teoria e prática*, Londrina: Ed. Moriá, 2004.
- ANDIÓN HERRERO, M.<sup>a</sup> Antonieta: *Varietades del español de América: una lengua y diecinueve países*. Brasília: Consejería de Educación-Embajada de España, 2004.
- ALONSO, Encina. *Cómo ser profesor/a y querer seguir siéndolo?* Madrid: Edelsa, 1995.
- BELLO, P., FERIA, A. et al.: *Didáctica de las segundas lenguas. Estrategias y recursos básicos*. Madrid: Santillana, 1996.
- BOHN, Hilário Inácio e VANDRESEN, Paulino: *Tópicos de lingüística aplicada. O ensino de línguas estrangeiras*. Florianópolis: Ed. da UFSC, 1988.
- BOSQUE, Ignacio y DEMONTE, Violeta: *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*. (Vol. 1,2 Y 3). Madrid: Espasa-Ca1pe, 1999.

- CANALE, Michael: De la competencia comunicativa a la pedagogía comunicativa del lenguaje. In: Llobera, Miguel (Coord.). *Competencia comunicativa: Documentos básicos en la enseñanza de lenguas extranjeras*. Madrid: Edelsa, 1995.
- CASTRO, Francisca: *Uso de la gramática española*. Madrid: Edelsa, 1997. ELIZAINCÍN, Adolfo: *Dialectos en contacto. Español y portugués en España y América*. Montevideo: Ed. S.R.L., 1992.
- FERNÁNDEZ LÓPEZ, Sonsoles: *Interlengua y análisis de errores en el aprendizaje del español como lengua extranjera*. Madrid: Edelsa, 1997.
- GILI GAYA, Samuel: *Curso Superior de Sintaxis española*, Barcelona: Biblograf, 1970.
- GIOVANNINI, Amo et al.: *Profesor en acción I, 2 Y 3*. Madrid: Ede1sa, 1996.
- GONZÁLEZ HERMOSO, Alfredo: *Conjugar es fácil en español de España y de América*. Madrid: Edelsa, 1998.
- HERNANDORENA, Carmen Lúcia et al.: *Español para extranjeros. Fronteras abiertas*. Pelotas: UFPel, Livraria Mundial, 1993.
- ISRAEL SEMINO, Ma. Josefina: *O ensino de espanhol para lusofalantes: uma experiencia*. Rio Grande: rev. Artexto do DLA-FURG, Ed. da FURG, vol. 5: 57-60, 1994.
- \_\_\_ : *Interlengua y enseñanza comunicativo-pedagógica del español como lengua extranjera en el sur del Brasil*. Rio Grande: Artexto, Ed. da FURG vol. 12:127-140, 2001.
- \_\_\_ : *Formas inadecuadas de los pronombres personales castellanos átonos debido a interferencias portuguesas*, en *Transformando a sala de aula, transformando o mundo*, Pelotas: UCPel, 2001.
- \_\_\_ : *Español y portugués: desenredando las lenguas. Guía para profesores y alumnos brasileños*, Rio Grande: Ed. da FURG, 2007.
- \_\_\_; *El cuarteto en acción: leer, comprender, hablar y escribir en español*. Rio Grande: Editora da FURG, 2011.
- LADO, Robert: *Introdução à lingüística aplicada*. Petrópolis: Ed. Vozes, 1972.
- MARÍN, Fco. Marcos y SÁNCHEZ LOBATO, Jesús: *Lingüística aplicada*. Madrid: Ed. Síntesis S.A., 1988.
- MATEO, Francis, ROIO Sastre, Antonio: *El arte de conjugar en español*. París: Hatier, 1984.
- MATTE BON, Francisco: *Gramática comunicativa del español*. (Tomos 1 y 2). Madrid: Edelsa, 1999.
- MILANI, Esther Maria: *Gramática de espanhol para brasileiros*, São Paulo: Saraiva, 2006
- Muñoz LICERAS, Juana: *La adquisición de las lenguas extranjeras. Hacia un modelo de análisis de la interlengua*. Madrid: Visor S.A., 1991.
- RAE. *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*: Madrid: Espasa-Calpe, 1978.

RAE. *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa, 2009.

RAE. *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa, 2009. RAE. *Ortografía de la Lengua Española*: Buenos Aires: Espasa, 2011.

SÁNCHEZ LOBATO, Jesús y SANTOS GARGALLO, Isabel: *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE)*. Madrid: SGEL, 2004.

SANTOS GARGALLO, Isabel: *Lingüística aplicada a la enseñanza -aprendizaje del español como lengua extranjera*, Madrid: Arco Libros, 1999.

SECO, Manuel: *Gramática esencial del español*. Madrid: Aguilar, 1972.

WEINREICH, Uriel: *Languages in contact. Findings and problems*, New York: Linguistic Circle of New York, 1953.

#### Revistas para consulta

*Anuario Brasileño de Estudios Hispánicos*, Brasilia: Consejería de Educación y Ciencia-Embajada de España.

*Carabela*, Madrid: SGEL.

*Cuadernos Cervantes de la Lengua Española*. Madrid: Inst. Cervantes.

*Frecuencia L*, Madrid: Ed. Edinumen.

*Linguística*, São Paulo: Univ. de São Paulo-ALF AL.

*Revista Brasileira de Lingüística Aplicada*, Belo Horizonte-MO: Faculdade de Letras da UFMG.

*Trabalhos em Lingüística Aplicada*, Campinas: Unicamp/IEL.

#### Coleções para consulta

*Complementos Serie Didáctica*, Brasilia: Embajada de España-Consejería de Educación.

*Cuadernos de Lengua Espanola*, Madrid: Ed. Arco Libros.

**SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL  
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO  
UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE  
INSTITUTO DE LETRAS E ARTES**

**LÍNGUA ESPANHOLA E LINGUÍSTICA APLICADA AO ENSINO DO ESPANHOL**

**TABELA DE PONTUAÇÃO DE TÍTULOS:**

<b><i>1 - Graus e títulos acadêmicos</i></b>	<b><i>Pontos</i></b>	<b><i>Unidade</i></b>	<b><i>Quantidade</i></b>
1.1 Doutorado	2,0	Título	
1.2 Livre Docência	2,0	Título	
1.3 Mestrado	1,0	Título	
1.4 Especialização	0,5	Título	
1.5 Aperfeiçoamento	0,4	Título	
1.6 Curso avulso, com mínimo de 40 horas	0,2	Título	
1.7 Curso ou estágio, com mínimo de 40 horas	0,2	Título	
<b>Sub-total 1 (máximo 3 pontos):</b>			
<b><i>2 - Experiência Docente</i></b>	<b><i>Pontos</i></b>	<b><i>Unidade</i></b>	<b><i>Quantidade</i></b>
2.1 Em pós-graduação <i>stricto sensu</i>	0,5	Ano	
2.2 Em graduação	0,2	Ano	
2.3 Em curso de extensão ou outro de curta duração (40 horas)	0,2	Evento	
2.4 Orientação de pesquisa no ensino superior	0,2	Ano	
2.5 Monitoria no ensino superior	0,1	Ano	
2.6 Docência, exceto no ensino superior	0,1	Ano	
<b>Sub-total 2 (máximo 3 pontos):</b>			
<b><i>3 - Atividades técnico-científicas, literárias, artísticas e extensionistas</i></b>	<b><i>Pontos</i></b>	<b><i>Unidade</i></b>	<b><i>Quantidade</i></b>
3.1 Livro, obra teórica, crítica ou de pesquisa; exposições individuais	0,5	Obra	
3.2 Artigo científico ou capítulo de livro; exposições coletivas	0,2	Obra	
3.3 Prefácio/Resenha/Crítica a obra de terceiros com publicação	0,2	Obra	
3.4 Participação em mesa redonda ou painel	0,1	Evento	
3.5 Conferência ou comunicação em congresso, com publicação	0,2	Evento	
3.6 Promoção ou coordenação de evento artístico ou científico	0,2	Evento	
3.7 Promoção ou coordenação de curso de extensão ou similar	0,2	Evento	
3.8 Prêmios ou distinções recebidos	0,1	Prêmio	
<b>Sub-total 3 (máximo 2 pontos):</b>			
<b><i>4 - Experiência profissional não-docente</i></b>	<b><i>Pontos</i></b>	<b><i>Unidade</i></b>	<b><i>Quantidade</i></b>
4.1 Participação em projetos de pesquisa	0,2	Evento	
4.2 Participação em comissão examinadora	0,1	Evento	
4.3 Assessoria ou consultoria técnica	0,1	Evento	
4.4 Elaboração de prova de concurso público	0,1	Evento	
4.5 Direção e/ou coordenação de unidade universitária	0,1	Ano	
4.6 Vice-direção de unidade universitária ou chefia de órgão administrativo	0,1	Ano	
4.7 Direção/Coordenação de setor no Ensino Fundamental ou Médio	0,1	Ano	
4.8 Participação em colegiados e conselhos	0,1	Ano	
<b>Sub-total 4 (máximo 2 pontos):</b>			

**SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL  
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO  
UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE  
INSTITUTO DE LETRAS E ARTES**

**LÍNGUA ESPANHOLA E LINGUÍSTICA APLICADA AO ENSINO DO ESPANHOL**

**PARÂMETROS DE AVALIAÇÃO DA PROPOSTA DE TRABALHO**

O candidato apresentará uma proposta de trabalho para os três primeiros anos de atuação no Instituto de Letras e Artes da FURG. A proposta contemplará um plano de ações de pesquisa/extensão/ensino vinculado ao ensino de espanhol ou à formação do licenciado ou em espanhol.

A avaliação do projeto levará em consideração os seguintes parâmetros:

- a) Referencial teórico adequado: 3 pontos
- b) Metodologia adequada: 2 pontos
- c) Exequibilidade: 2 pontos
- d) Contribuição para o avanço com conhecimento na área: 3 pontos